

ТО БЫЛО В ПОЛУНОЧНЫЙ ЧАС... С'ÉTAIT AU MILIEU DE LA NUIT

Слова СЮЛЛИ-ПРЮДОМА

Перевод Т. Сикорской

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Moderato

To бы - ло в по_лу_ночный час, в ле_дя - ну - ю зи_м_ни_ю - ю
C'é - tait au milieu de la nuit, u - ne longue nuit de dé-

нап

те - мень. о - гонь в ка - ми - не мед - лен_но гас, и бро-
-сем брег; ле feu qui s'é - tei - gnait sans bruit rou-gis-

Poco più mosso
pp

-ди - ли ба_г - ро - вы_е те - ни. По - лог был,
-sait par mo - ments la cham - bre. On dis - tin -

слов - но ту - ман, бел,
-guait des ri - deaux blancs,

Tempo I

mf

cresc.

ritard.

но не слыш_но бы - ло ды - ха - няя. Дро -
mais on n'en _ ten - dait pas d'ha - lei - ne. *La*

p *p* *p*

rit.

жа - щий ноch - ни - чок го - рел, чуть бле_сте - ла во_да в ста - ка - не.
veil - leuse aux ray - ons trem - blants lan - guis - sait dans la for - ce - lai - ne.

dim.

p

2. Кто же в до - ме мог у - га - дать, что в ту
2. Et per - son - ne, hé - las! ne - sa - vait que l'en -

ночь де - воч - ка скон - ча - лась? Вздрем - ну - ла, си - дя
- fant fut à l'a - go - ni - e; de las - si - tude, à

в крес - ле, мать, бед - няж - ку сло - ми - ла у - ста - лость.
son che - vet la mè - re s'é - tait en - dor - mi - e.

Poco più mosso

В дверь бо - си - ком, бо - ясь дох - нуть, про - бра - лись
Mais pour la voir, tous bas, pieds nus, entr'ouvrant

ritard.

mf

ма - лень - ки - е бра - тья. А смерть се - стрен - ку
dou - se - ment la por - te les pe - tits frè - res

в веч - ный путь у - же у - но - си - ла в объ - я - тьях. 3. Спит о -
sont ve - nus, dé - jà la ma_lade é - tait mor - te. 3. Ils ont

на... толь_ко стран_ным сном! Гла - за рас_кры - ты, и не ды_шит,
dit: est - ce quel - le dort? Les yeux sont fi - xes; de sa bou - che

и, хо - тя ти_ши - на кру - гом, но на - ших слов о - на не
nul mur - mure a - ni - mé ne sort; sa main fait froid quand on la

Poco più mosso

слышит! Ру - ки за - сты_ли, слов_но лед!.. Мы уй - дем, пус -
tou - che. Quel grand si - len_ce dans le lit,

ritard.

Tempo I

кай спит по - креи - че!" Мол - ча - нье бе - лых стен их гне - тет, и
draps ne re - mi - e, d'al - côve ef - fray - an - te s'en - plit d'une

е - ле слышно мальчи - ки шеп - чут: 4., Ма - ма дрем - лет, мол -
so - li - tu - de in - son - ni - e. 4. No - tre mère est as -

- чит се - стра, мы им на - вер - но ме - ша - ем! И нам дав - но уж
- si - se là; elle est tran - qui - le, elle som - meille; qu'au - lons nous fai - te,

Poco più mosso

лечь мо - ра, а завт - ра ут - ром всё у - зна - ем!"
lais - sons - là, que Dieu lui - mè - me la ré - veil - le.

И, чтоб не на -
Et sans re - gar -

ritard. Tempo I

- ру - шить по - кой,
- der de_rrière eux

в дет_ской братья скры - лись до зорь - ки, но
vi - te dans leur lits ils ren - trè - rent, a -

сжа_лось сердце их то - ской, и о - ба за - пла - ка - ли горь - ко...
- lors, se sen - tant mal - heu - reux, a - vec é - pou - vante ils pleu - rè - rent.